

## Literaturliste Sprachförderung und Mehrsprachigkeit

### Wissenschaftliche Grundlagen

Ahrenholz, Benrt (Hrsg.) (2007). Kinder mit Migrationshintergrund: Spracherwerb und Fördermöglichkeiten. Freiburg i. Br.: Fillibach.

Andresen, Helga (2002). Interaktion, Sprache und Spiel: Zur Funktion des Rollenspiels für die Sprachentwicklung im Vorschulalter. Tübingen: Narr.

Anstatt, Tanja (Hrsg.) (2007). Mehrsprachigkeit bei Kindern und Erwachsenen: Erwerb, Formen, Förderung. Tübingen: Attempo.

Apeltauer, Ernst/Rost-Roth Martina (2011). Sprachförderung Deutsch als Zweitsprache: Von der Vor- in die Grundschule. Stauffenburg Verlag.

Auer, Peter (1998). Code-switching in Conversation. London.

Baker, Colin (2011). Foundations of bilingual education and bilingualism. 5th edition. Bristol: Multilingual Matters.

Bialystok, Ellen (2007). Bilingualism in Development: Language, literacy and cognition. Cambridge: Cambridge University Press.

Bickes, Hans/Pauli, Ute (2009). Erst- und Zweitspracherwerb: Eine Einführung. Stuttgart: UTB.

Böttger, H./Gien, G. (Hrsg.) (2014). The Multilingual Brain. Zum neurodidaktischen Umgang mit Mehrsprachigkeit. Berlin: epubli.

Brizic, Katharina (2007). Das geheime Leben der Sprachen. Gesprochene und verschwiegene Sprachen und ihr Einfluss auf den Spracherwerb in der Migration. Münster: Waxmann.

Bruner, Jerome (2008). Wie das Kind sprechen lernt. Bern: Huber.

Cummins, J. (2000). Language, Power, and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire. Clevedon, England: Multilingual Matters.

Cummins, J. (1991). Language Learning and Bilingualism. Tokyo: Sophia University.

Dehn, M./Oomen-Welke, I./Osburg, C. (2012). Kinder und Sprache(n). Was Erwachsene wissen sollten. Soltau: Kallmeyer.

Dirim, İnci/Gogolin, Ingrid/Knorr, Dagmar/Krüger-Potratz, Marianne/Lengyel, Drorit/Reich, Hans H./Weiße, Wolfram (Hrsg.) (2015). Impulse für die Migrationsgesellschaft: Bildung, Politik und Religion. Münster: Waxmann.

García, Ofelia (2008). Bilingual Education in the 21st Century. A Global Perspective. New York: Blackwell.

García, Ofelia/Kleifgen, Jo Anne (2010). Educating emergent bilinguals: Policies, Programs and Practices for English language learners. New York: Teachers College Press.

García, Ofelia/Wei, Li (2014). Translanguaging: Language, Bilingualism and Education. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- Gogolin, Ingrid (1994). *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule*. Münster/New York.
- Gogolin Ingrid/Lange, Imke/Michel, Ute/Reich, Hans H. (Hrsg.) (2013). *Herausforderung Bildungssprache – und wie man sie meistert*. Münster: Waxmann.
- Gogolin, Ingrid/Neuman, Ursula (2009). *Streitfall Zweisprachigkeit. The Biligualism Controversy*. Wiesbaden: VS Verlag.
- Grosjean, François (1982). *Life with two languages: An introduction to bilingualism*. Cambridge.
- Hélot, Christine/Rubio, Marie-Nicole (Hrsg.) (2013). *Développement du langage et plurilinguisme chez le jeune enfant*. Toulouse: Éditions Eres.
- Hinnenkamp, Volker/Meng, Katharina (Hrsg.) (2005). *Sprachgrenzen überspringen: Sprachliche Hybridität und polykulturelles Selbstverständnis*. Tübingen.
- Keim, Inken/Tracy, Rosemarie (2007). *Mehrsprachigkeit und Migration*. In: S. Frech/K.-H. Meier-Braun (Hrsg.), *Die offene Gesellschaft. Zuwanderung und Integration*. Schwalbach/Taunus, S. 121-144.
- Lanza, Elizabeth (1997). *Language mixing in infant bilingualism: a sociolinguistic perspective*. Oxford.
- Lave, J./Wenger, E. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Leitner, A./Printer, A. (2010). *Früher Spracherwerb in der Migration*. Wien: Praesens Verlag.
- List, Gudula/List, Günter (Hrsg.) (2001). *Quersprachigkeit: Zum transkulturellen Registergebrauch in Laut- und Gebärdensprachen*. Tübingen.
- Müller, Natascha/Kupisch, Tanja/Schmitz, Katrin/Cantone, Katja (2007). *Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung*. Tübingen.
- Myers-Scotton, Carol (2006). *Multiple Voices*. Malden.
- Oksaar, Els (2002). *Zweitspracherwerb: Wege zur Mehrsprachigkeit und zur interkulturellen Verständigung*. Stuttgart: Kohlhammer.
- Reich, Hans H. (2009). *Zweisprachige Kinder: Sprachenaneignung und sprachliche Fortschritte im Kindergartenalter*. Münster: Waxmann.
- Reich, H. H./Roth, H. J. (2002). *Spracherwerb zweisprachig aufwachsender Kinder und Jugendlicher. Ein Überblick über den Stand der nationalen und internationalen Forschung*. Hamburg.
- Röhner, Charlotte (Hrsg.) (2005). *Erziehungsziel Zweisprachigkeit. Diagnose von Sprachentwicklung und Förderung von Deutsch als Zweitsprache*. Weinheim, München: Juventa.
- Romaine, Suzanne (1995). *Bilingualism*. Oxford.
- Rinjat, Jules (1913). *Le développement du langage observé chez un enfant bilingue*. Paris.
- Tracy, Rosemary (2008). *Wie Kinder Sprachen lernen. Und wie wir sie dabei unterstützen können (2. Auflage)*. Tübingen: Francke.

## Spezifische Studien

- Albers, Timm (2009). Sprache und Interaktion im Kindergarten. Eine quantitativ-qualitative Analyse der sprachlichen und kommunikativen Kompetenzen von drei- bis sechsjährigen Kindern. Bad Heilbrunn: Julius Klinkhardt.
- Danby, Susan (2002). The communicative competence of young children. *Australian Journal of Early Childhood* 27(3): 25-30.
- Dolean, Dacian Dorin (2015). How early can we efficiently start teaching a foreign language? *European Early Childhood Education Research Journal* 23(5), 706-719.
- Hélot, Christine/Fialais, Valérie (2014). Early Bilingual Education in Alsace. The one language/one teacher policy in question. In: Horner, K./de Saint-Georges, I./Weber, J.-J. (Hrsg.), *Multilingualism and Mobility in Europe. Policies and Practices*. Frankfurt: Peter Lang, S. 83-102.
- Hollick, Danièle/Gastager, Angela (2014). Multilingualität in Gestaltung schulischer Praxis: Potentiale eines innovativen Lehr-Lernarrangements *Zeitschrift für Bildungsforschung* 4(2): 137-152.
- Hutterli, Sandra (2012). Koordination des Sprachenunterrichts in der Schweiz. Aktueller Stand – Entwicklungen – Ausblick. Bern: Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK).
- König, A. (2009). Interaktionsprozesse zwischen ErzieherInnen und Kindern. Eine Videostudie aus dem Kindergartenalltag. Wiesbaden: VS.
- Lafranchi, A. (2002). Schulerfolg von Migrationskindern: Die Bedeutung familienergänzender Betreuung im Vorschulalter. Opladen.
- Lengyel, Drorit (2009). Zweitspracherwerb in der Kita. Eine integrative Sicht auf die sprachliche und kognitive Entwicklung mehrsprachiger Kinder. Münster: Waxmann.
- Meisel, Jürgen M. (2009). Second Language Acquisition in Early Childhood. *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 28(1): 5-34.
- Schwartz, Mila/Koh, Poh Wee/Chen, Becky Xi/Sinke, Mark/Geva, Esther (2015). Through the lens of teachers in two bilingual programmes: A look at early bilingual education. *Language, Culture and Curriculum*.
- UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (2003). *Education in a Multilingual World*. Paris: UNESCO
- Universität Hamburg. Kompetenzzentrum Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund (2016). Konzeption durchgängige Sprachbildung. Planvolle Förderung sprachlicher Fähigkeiten als Grundlage für erfolgreiche Bildung, unter <https://www.foermig.uni-hamburg.de/bildungssprache/durchgaengige-sprachbildung.html> (abgerufen am 25.04.2016).
- Weber, Jean-Jacques (2009). *Multilingualism, Education and Change*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

## Praxismaterialien und Instrumente

Boeckmann, K./Lins, S./Orlovsky, S./Wondraczek, I. (2011). Mehrsprachigkeit in den Kindergärten. Methodisches Handbuch für die Sprachentwicklung. Pölsen: Universität Wien.

Burkhardt Montanari, Elke (2001). Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber. 2. Auflage. Frankfurt am Main: Brandes und Apsel.

Buschmann, Anke (2008). Heidelberger Elterntraining zur frühen Sprachförderung. Trainermaterial. München: Urban & Fischer.

Buttaroni, Susanna (Hrsg.) (2001). Vorschulische Integration durch Sprache(n)wissen. Wien: BM:BWK.

Buttaroni, Susanna (Hrsg.) (2011). Wie Sprache funktioniert. Einführung in die Linguistik für Pädagoginnen und Pädagogen. Schneider Verlag Hohengehren.

Dehn, Mechthild; Oomen-Welke, Ingelore & Osburg Claudia (2012). Kinder und Sprachen. Kallmeyer Verlag.

Filtzinger, O./Montanari, E./Cicero Catanese, G. (2011). Europäisches Sprachenportfolio. Mehrsprachigkeit in der frühkindlichen Bildung wertschätzen und dokumentieren. Braunschweig: Schubi Verlag.

Flóres, N./García, O. (2013). Linguistic third spaces in education: Teachers' translanguaging across the bilingual continuum. In: D. Little/C. Leung/P. Van Avermaet (Hrsg.), Managing diversity in education: Languages, policies, pedagogies. Bristol, UK: Multilingual Matters, S. 243-256.

Fried, Lilian/Briedigkeit, Eva (2008). Sprachförderkompetenz. Selbst- und Teamqualifizierung für Erzieherinnen, Fachberatungen und Ausbilder. Berlin: Cornelsen.

García, O./Flores, N. (2012). Multilingual pedagogies. In: M. Martin-Jones/A. Blackledge/A. Creese (Hrsg.), The Routledge Handbook of Multilingualism. New York: Routledge, S. 232-246.

Jampert, Karin/ Best, Petra/Guadatiello, Angela/Holler, Doris/Zehnbauer, Anne (2007). Schlüsselkompetenz Sprache. Sprachliche Bildung und Förderung im Kindergarten. Konzepte – Projekte – Maßnahmen (2. überarbeitete Auflage). Berlin: verlag das netz.

Jampert, Karin/Thamer, Verena/Schattel, Diana/Sens, Andreas/Zehnbauer, Anne/Best, Petra/Leier, Mechthild (2011). Die Sprache der Jüngsten entdecken und begleiten. Sprachliche Bildung und Förderung für Kinder unter Drei. Berlin: verlag das netz.

Kammermeyer, G./Roux, S./Stuck, A. (2013). "Was wirkt wie?" – Evaluation von Sprachfördermaßnahmen in Rheinland-Pfalz. Abschlussbericht (März 2013). Landau: Universität Landau.

Kannengieser, Simone/Kappeler Suter, Silvana/Aggeler-Lätsch, Florence/ Plangger, Natalie (2013). Nashorner haben ein Horn: Sprachförderung in Spielgruppen und Kindertageseinrichtungen. Seelze: Kallmeyer.

Knapp, Werner/Kucharz, Diemut/Gasteiger-Klicpera, Barbara (2010). Sprache fördern im Kindergarten. Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse in die Praxis. Weinheim, Basel: Beltz.

Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.) (2001). Kinder und ihre Sprachen: Lebendige Mehrsprachigkeit; Sprachenportraits. Wien: Eviva.

- Lentes, Simone/Thiesen, Peter (Hrsg.) (2004). Ganzheitliche Sprachförderung: Ein Praxisbuch für Kindergarten, Schule und Frühförderung. Weinheim: Beltz.
- List, Gudula (2004). Förderung von Mehrsprachigkeit in der Kita. München: DJI.
- Montanari, Elke (2002). Mit zwei Sprachen groß werden: Mehrsprachige Erziehung in Kindergarten, Schule und Familie, 4. Auflage. München: Kösel.
- Nauwerck, Patricia (Hrsg.) (2009). Kultur der Mehrsprachigkeit in Schule und Kindergarten. Freiburg: Fillibach.
- Neumann, Simone (2001). Ganzheitliche Sprachförderung: Ein Praxisbuch für Kindergarten, Schule und Frühförderung. Weinheim: Beltz.
- Reich, Hans H. (2008). Sprachförderung im Kindergarten. Grundlagen, Konzepte und Materialien. Berlin: verlag das netz.
- Reich, Hans H./Krumm, Hans-Jürgen (2013). Sprachbildung und Mehrsprachigkeit: Ein Curriculum zur Wahrnehmung und Bewältigung sprachlicher Vielfalt im Unterricht. Münster: Waxmann.
- Ricart Brede, J. (2011). Videobasierte Qualitätsanalyse vorschulischer Sprachfördersituationen. Freiburg im Breisgau: Fillibach.
- Salem, Tanja/Neumann, Ursula/Michel, Ute/ Dobutowitsch Friedericke (Hrsg.) (2013). Netzwerke für durchgängige Sprachbildung 1. Grundlagen und Fallbeispiele. Münster: Waxmann
- Somers, Thomas/Lochtman, Katja/Van De Craen, Pierre (2014). Multilingualism as a resource for learning and teaching. In: Nancy Morys/Claudine Kirsh/Ingrid De Saint-Georges/Gerard Gretsche (Hrsg.), Lernen und Lehren in multilingualen Kontexten: Zum Umgang mit sprachlich-kultureller Diversität im Klassenraum. Frankfurt am Main: Peter Lang, S. 191-208.
- Thiersch, Renate (2007). Sprachförderung mehrsprachiger Kinder im Kindergarten. In: Tanja Anstatt (Hrsg.), Mehrsprachigkeit bei Kindern und Erwachsenen: Erwerb, Formen, Förderung. Tübingen: Attempo, S. 9-30.
- Tophinke, D. (2008). Sprachförderung im Kindergarten – Julia, Elena und Fatih entdecken gemeinsam die deutsche Sprache. Berlin: Cornelsen.
- Winner, Anna (2007). Kleinkinder ergreifen das Wort: Sprachförderung mit Kindern von 0 bis 4 Jahren. Berlin: Cornelsen.

## Zur Luxemburger Situation

Brachmond, Robi (2015). Multi- und Plurilingualität der Sprachensituation Luxemburgs: Aus dem Blickwinkel der formalen Bildung. In: MENJE (Hrsg.), Beiträge zur plurilingualen Bildung. Luxemburg: MENJE, S. 9-14.

COE – Council of Europe (2001). Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. Strasbourg: COE.

COE – Council of Europe, Language Policy Division/MENFP – Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, Grand-Duché de Luxembourg (2006). Profil de la politique linguistique éducative: Grand-Duché de Luxembourg. Strasbourg: COE.

Fehlen, Fernand/Heinz, Andreas (2016). Die Luxemburger Mehrsprachigkeit: Ergebnisse einer Volkszählung. Bielefeld: transcript.

Gilles, Peter/Seela, Sebastian/Sieburg, Heinz/Wagner, Melanie (2010). Sprachen und Identitäten. In: IPSE – Identités, Politiques, Sociétés, Espaces (Hrsg.), Doing Identity in Luxembourg: Subjektive Aneignungen – institutionelle Zuschreibungen – sozio-kulturelle Milieus. Bielefeld: transcript, S. 63-104.

Hadjar, Andreas/Fischbach, Antoine/Martin, Romain/Backes, Susanne (2015). Bildungsungleichheiten im luxemburgischen Bildungssystem. In: Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, SCRIPT/Université du Luxembourg, FLSHASE (Hrsg.), Bildungsbericht Luxemburg 2015. Band 2: Analysen und Befunde. Luxemburg: MENJE/Université du Luxembourg.

Martin, Romain/Ugen, Sonja/Fischbach, Antoine (Hrsg.) (2015). Épreuves Standardisés. Bildungsmonitoring für Luxemburg. Nationaler Bericht 2011-2013. Luxemburg: University of Luxembourg, Luxembourg Centre for Educational Testing (LUCET).

Oomen-Welke, Ingelore/Institut de Formation continue (IFC), Service de l'Enseignement fondamental (SEF) (2012/13). Integrierte Mehrsprachigkeit als durchgängige Sprachbildung in Luxemburg. Konzept für die Sprachförderung ein-, zwei und mehrsprachiger Kinder im Alter von 4 bis 10 Jahren (Zyklen 1-4), unter <https://ssl.education.lu/ifen/konzept-der-durchgaengigen-sprachbildung> (abgerufen am 25.04.2016).

Pigeron-Piroth, Isabelle/Fehlen, Fernand (2015). Les langues dans les offres d'emploi au Luxembourg (1984-2014). Working Paper. Luxemburg: Université du Luxembourg, IPSE – Identités. Politiques, Sociétés, Espaces/Institut de langue et de littératures luxembourgeoises/Institute of Geography and Spatial Planning.

Ugen, Sonja/Martin, Romain/Böhm, Bettina/Reichert, Monique/Lorphelin, Dalia/Fischbach, Antoine (2013). Einfluss des Sprachhintergrundes auf Schülerkompetenzen. In: MENJE, SCRIPT/Université du Luxembourg, EMACS (Hrsg.), PISA 2012. Nationaler Bericht Luxemburg. Luxemburg: MENFP/Université du Luxembourg, S. 100-113.